

- 見出しは行数に数えない。
- マイナスの付いた行番号は、下から数えた行数。
- 備考欄に「原典の誤植」と記した以外は、すべて編者による誤植である。ビルマ語出版物には誤植がままある。中級レベルでは、辞書に載っていない文字の並びが誤植である可能性も想定して文章を読むという経験は意味のあることと考え、原典の誤植をそのままにするという方針で編集作業を進めた。それも、ご覧のように原典を上回る数の誤植を生み出してしまっは元も子もなくなってしまった。本表公開の大幅な遅れと共に、深くお詫びする次第である。(澤田)

頁	行	対象箇所	訂正	備考
---	---	------	----	----

၁။ ဦးကြီးဒေါက်တာ ဆရာဖေဖေ

p.8	1.11	ရိုသေလေးစားမှုပါရောပြီး	ရိုသေလေးစားမှုပါ ရောပြီး	
p.8	1.-8	အကျုံးဝင် ပါသည်	အကျုံးဝင်ပါသည်	
p.9	1.6	ဇနီးမောင်နှံခြင်း	ဇနီးမောင်နှံချင်း	原典の誤植
p.9	1.-10	ဝတ္ထု တွင်	ဝတ္ထုတွင်	
p.9	1.-6	လိမ်မာ	လိမ္မာ	原典の誤植
p.9	1.-2	‘ပျိုများ’	‘ပျိုများ’	原典の誤植

၂။ မိန်းမ ယောက်ျား ထိုစကား

p.12	1.7	စကားပြောရာတွင်ယောက်ျားနှင့်	စကားပြောရာတွင် ယောက်ျားနှင့်	
p.12	1.8	အသံကြားရုံနှင့်ယောက်ျားလား	အသံကြားရုံနှင့် ယောက်ျားလား	
p.12	1.-12	။မိန်းမများကတော့	။ မိန်းမများကတော့	
p.13	1.12	နိုင်ရေးဆိုင်ရာ	နိုင်ငံရေးဆိုင်ရာ	原典の誤植
p.13	1.-7	ငြင်းခုန်ခြင်း	ငြင်းခုံခြင်း	原典の誤植
p.15	1.-8	သမားရိုးကျ	သမားရိုးကျ	

၃။ စွဲနှင့်ဇွဲမှသည်

p.17	1.-10	အဖောက်	အဖက်	
p.18	1.-4	ဆက်သွက်	ဆက်သွယ်	
p.19	1.13	သံနဲ့သံထက်	သံနဲ့သံထွက်	
p.19	1.-8	/အမူထန်း -	/အမူထန်း -	
p.20	1.-2	ဂေါင်းဟု	/ဂေါင်း/ ဟု	原典の誤植

၄။ သိရီ နှင့် သိရီ

p.22	1.-9	အဝင်ပြောင်းပြီး	အသွင်ပြောင်းပြီး	
p.22	1.-6	အသင်မပြောင်းဘဲ	အသွင်မပြောင်းဘဲ	
p.23	1.10	(ဘူဟ)	(ဗျူဟ)	
p.23	1.-9	သိန္နိဋ္ဌာန် (သိန္နိဋ္ဌာန)	သန္နိဋ္ဌာန် (သန္နိဋ္ဌာန)	
p.23	1.-7	အဝင်ပြောင်းလာသော	အသွင်ပြောင်းလာသော	
p.23	1.-4	အသွင်ပြောင်း တတ်ပါသည်။	အသွင်ပြောင်းတတ်ပါသည်။	

頁	行	対象箇所	訂正	備考
p.24	1.9	ဥဒါဟရုဉ်	ဥဒါဟရုဏ်	原典の誤植
p.24	1.-3	ကုဇေ (ကောဋိ)	ကုဇေ (ကောဋိ)	
p.24	1.-3	ပဋိသန္ဓေ (ပဋိသန္ဓိ)	ပဋိသန္ဓေ (ပဋိသန္ဓိ)	
p.25	1.6	မြန်မာဘာအဖြစ်	မြန်မာဘာသာအဖြစ်	
p.25	1.-12	ဝတ်ဆိုရလွယ်ကူစေရန်	ရွတ်ဆိုရလွယ်ကူစေရန်	
p.25	1.-4	ဖော်ပြနေပါသည်	ဖော်ပြနေပါသည်	
p.26	1.10	<i>tāna</i>	<i>thāna</i>	

၅။ အတွဲကလေးများအကြောင်း

p.27	1.-2	ငွေကုန်ကြောင့်ကျ	ငွေကုန်ကြေးကျ	原典の誤植
p.28	1.14	အနက်မထင်သော	အနက်ထင်သော	
p.28	1.15	တိုင်၊	ထိုင်၊	
p.28	1.-6	‘အိမ်မှာလို အပ်တဲ့	‘အိမ်မှာ လိုအပ်တဲ့	原典の誤植
p.30	1.2	ဖွင့်လှစ်ပေးလိုက်သည်	ဖွင့်ပေးလိုက်သည်	
p.30	1.2	သုံးခြင်းတက်	သုံးခြင်းထက်	

၆။ ရှေ့နှင့်နောက် နောက်နှင့်ရှေ့

p.35	1.-13	ဆိုရပါလိမ့်မည်	ဆိုရပါလိမ့်မည်	
p.36	1.3	အရင်ခံအားဖြင့်	အရင်းခံအားဖြင့်	
p.36	1.11	ကျော်ဘက်	ကျောဘက်	

၇။ လာနှင့်သွား သွားနှင့်လာ

p.39	1.7	ပေါ်လွင်	ပေါ်တွင်	原典の誤植
p.41	1.8	အခန်းထဲဝင်သွားပြီး	အခန်းထဲဝင်သွားပြီ။	

၈။ စာပေသုံးဘာသာစကားနှင့် ဂယက်အနက်

p.44	1.3	စသောယောက်ျားကောင်းတို့၏	စသော ယောက်ျားကောင်းတို့၏	原典の誤植
p.45	1.4	သုံးထောင်ဝတ်	သုံးတောင်ဝတ်	
p.45	1.-8	နည်းတူဂယက်အနက်လည်း	နည်းတူ ဂယက်အနက်လည်း	原典の誤植
p.47	1.14	တွယ်ကိုးရန်	ကွယ်ကိုးရန်	
p.47	1.17	စတည့်	စသည့်	
p.47	1.-6	နေတာပေါ့	နေတာပေါ့	
p.49	1.-2	တဝင့်ဝင့် <i>n.</i> 《様態》	တဝင့်ဝင့် <i>n.</i> 《様態》 きらきらと	

၉။ ဒေသဟန် လူမှုဟန်

p.51	1.6	‘ဇာလား ဖို့လဲကိုး’	‘ဇာလားဖို့လဲကိုး’	
p.52	1.6	ပြောရာတွင်သာမက သီချင်းဆိုရာ	ပြောရာတွင်သာမက သီချင်းဆိုရာ	

頁	行	対象箇所	訂正	備考
p.52	1.-14	ပြောရာ တွင်	ပြောရာတွင်	原典の誤植
p.52	1.-3	သော့ခါ	တော့ခါ	
p.53	1.9	ငါရံ	ငါးရံ	
p.53	1.-1	congratutation	congraturation	
p.55	1.13	အမိမွေးသော၊	အမိမွေးသော်၊	
p.55	1.17	ဆူးပုတ်	ဆူးပုပ်	

၁၀။ မြန်မာစာပေအကြောင်း နံပါတ် (၃)

p.61	1.-10	မောင်းမှိုင်းမှာတော်ပုံဝတ္ထုများကို	မောင်မှိုင်းမှာတော်ပုံဝတ္ထုများကို	原典の誤植
------	-------	-------------------------------------	------------------------------------	-------

၁၁။ မြန်မာစာပေအကြောင်း နံပါတ် (၄)

p.64	1.1	နိုင်ငံခြားသားတို့၏စာကို	နိုင်ငံခြားသားတို့၏စာကို	原典の誤植 原典の誤植 原典の誤植
p.64	1.4	ဝင်ဆင်စေပြီးလျှင်	ဝတ်ဆင်စေပြီးလျှင်	
p.64	1.11	မပြောဆိုသင့်သော	မပြုလုပ်သင့်သော	
p.64	1.-7	နေ့စွဲတတ်	နေ့စွဲတပ်	

၁၂။ မြန်မာစာပေအကြောင်း နံပါတ် (၅)

p.69	1.-5	ဘိ-အေ	ဘိ-အေ	
------	------	-------	-------	--

၁၃။ မြန်မာစာပေအကြောင်း နံပါတ် (၆)

p.71	1.-2	စာပေလိုက်သူတို့က	စာပေလိုက်စားသူတို့က	原典の誤植
------	------	------------------	---------------------	-------

၁၄။ မြန်မာစာပေအကြောင်း နံပါတ် (၇)

p.77	1.9	၎င်းတို့ကို	၎င်းတို့ကို	
p.78	1.2	ခေတ်တိမ်သွားပြီးနောက်	ခေတ်တိမ်သွားပြီးနောက်	
p.78	1.13	လင်္ကာရေးသား လေ့လာခြင်း	လင်္ကာရေးသားလေ့လာခြင်း	
p.79	1.11	ချင့်ချိန်တွေးဆနိုင်ပေ၏။	ချင့်ချိန်တွေးဆနိုင်ပေ၏။	
p.80	1.3	ရေးသားနိုင်ကြသည်ကား	ရေးသားနိုင်ကြသည်ကား	

၁၅။ မြန်မာစာပေအကြောင်း နံပါတ် (၈)

p.81	1.9	မရေးသားနိုင်သမျှလည်း	မရေးသားနိုင်သမျှလည်း	
p.83	1.12	မရောက်သူးပါလျက်	မရောက်ဘူးပါလျက်	

၁၆။ ကာတွန်းဝိဇ္ဇာ ဒါရိုက်တာ သရုပ်ဆောင် ဦးဘကလေး

p.86	1.9	ထို့ကျောင်းမှပင်	ထို့ကျောင်းမှပင်	原典の誤植
p.96	1.9	ငွေပေးလို့ မရနှင့် လောကစကြာ 映画タイトル.	ငွေပေးလို့ မရ 映画タイトル. / လောကစကြာ 映画タイトル.	
p.96	1.-1	အတက်တန်းအထိ	အထက်တန်းအထိ	

၁၈။ နိုင်ငံဂုဏ်ရည်ဘွဲ့ ပထမဆင့်ရ ဆရာချယ်

p.116	1.-7	အဆင့်အင့်ကြားဖြတ်	အဆင့်ဆင့်ကြားဖြတ်	
-------	------	-------------------	-------------------	--